

14. Айбабина Е.А. Декоративная каменная резьба Каффы XIV–XVIII вв. Симферополь, 2001. 280 с.

15. Барабанов О.Н. Новые материалы о статусе burgenses генуэзской Каффы // Причерноморье в средние века Вып. 3. М., СПб., 1998. С. 117–125.

16. Карпов С.П. Венецианская Тана по актам канцлера Бенедетто Бьянко (1359–1360 гг.) // Причерноморье в Средние века. Вып. 5. СПб., 2001. С. 9–28.

А.О. Месропян

## РОЛЬ НОВОГО НАХИЧЕВАНА В РАЗВИТИИ АРМЯНСКОЙ ДИАЛЕКТОЛОГИИ

В XVIII в. крымские армяне основали город Нор-Нахичеван. В XIX в. в колонии создавались *учебные заведения и научно-культурные центры* [1]. Ново-Нахичеванская лингвистическая школа сыграла значительную роль в развитии армянской диалектологии.

Как известно, основоположником армянской научной диалектологии является Р. Ачарян, который с 1907 г. преподавал в Ново-Нахичеванской духовной семинарии, где и впервые была основана российская школа арменистики. В эти годы Р. Ачарян со своими местными учениками много времени и внимания уделил изучению армянских диалектов, их сбору, научной классификации, обстоятельному описанию и публикации. Р. Ачарян изучал крымско-анийский (нор-нахичеванский) диалект западноармянского языка, исследовал местный говор, собрал соответствующие материалы и написал монографию [2]. Эта работа рукописная, удалось фотокопировать всего 50 экземпляров, и она до сих пор не напечатана. В предисловии своего фундаментального труда Р. Ачарян подробно говорит о большой помощи Г. Джалашьян. Материалами Г.С. Джалашьяна пользовались также чалтырские исследователи Х. Поркешян, Ш. Шагинян, М. Люледжиян.

В 1911 г. в Новом Нахичеване на страницах «Эминского этнографического сборника» было опубликовано исследование Р. Ачаряна «Армянская диалектология: очерк и классификация армянских наречий» [3], где были записаны наречия разных ареалов Восточной и Западной Армении. Впервые вышли в свет армянские диалектологические карты, была разработана армянская и европейская транскрипция диалектных текстов. Студенты из Агулиса и Лазаревской гимназии Нового Нахичевана сыграли немалую роль в подготовку этих изданий: они сделали большое количество диалектологических и фольклористических записей, составили диалектные словари.

В развитии армянской диалектологии до Р. Ачаряна было сделано немало значительных исследований незаурядным лингвистом-востоковедом, специа-

листом по армянским историческим источникам К. Патканяном, который был родом из Нового Нахичевана. К. Патканян, утверждая значение диалектов для филологических исследований, пишет: «Для изучения армянского языка сделано довольно, но далеко еще не всё. Главное, что до сих пор еще не обращало на себя внимание ученых, – это диалекты армянского языка» [4]. Знаменитый лингвист утверждает, что много в языке объясняется только при условии тщательного изучения диалектов, истоки которых восходят к V в., к толкованиям текста «Грамматического искусства» Дионисия Фракийского.

К. Патканян впервые ввел курс диалектологии в университетское образование. Он же составил программу для собирания сведений по агулийскому, ново-нахичеванскому, мушскому, урмийскому говорам и поставил диалектологию на научную почву, поднял уровень исследований. С середины XIX в. Новый Нахичеван стал научно-культурным центром изучения армянских диалектов.

К. Патканян издал ряд трудов по истории, филологии, научной диалектологии: «Исследование о составе армянского языка» [5], «Исследование о диалектах армянского языка» [4], «Материалы для армянского словаря» [6], «Материалы для изучения армянских наречий: Мушский диалект» [7], «Материалы для изучения армянских наречий: говор нахичеванский» [8] и т.д. В этих трудах представлены главные языковые особенности армянских диалектов и говоров, их общее описание и классификация, занимаемые границы и другие научные вопросы. Р. Маркосян в своей книге о восточноармянском араратском диалекте, оценивая плодотворную работу диалектологов юга России, пишет: «Развитые и передовые семинаристы Лазаревской гимназии Г. Ахвердян, Керовбе и Рафаел Патканяны, Воскан и другие непрерывно продолжали свою патриотическую деятельность». Он же особо подчеркивает роль К. Патканяна, отмечая, что «К. Патканян создает лингвистические, в том числе диалектологические ценные произведения» [9].

Известно, что в VIII в. историк и грамматист Степанос Сюнеци на основе административно-географического (территориального) принципа деления диалектов перечисляет семь маргинальных диалектных зон (Корчайк, Таук, Хут, IV Айк, Спер, Сюник и Арцах), к которым К. Патканян прибавляет свою версию, выделяя 13 групп (Араратскую, или кавказскую, Тифлисскую, Западную (Крым, Нахичеван-на-Дону, Бессарабия), Ванскую, Мокскую, Сасунскую, Бейланскую, Зейтунскую, Зокскую, Гохтнийскую, Джульфинскую, или Индийскую) [4]. Знаменитый лингвист был уверен, что много в языке объясняется только при условии тщательного изучения диалектов.

Л. Мсерянц в своей книге «Ученые записи» подтверждает, что до него исследованием мушского диалекта занимался К. Патканов, который напечатал некоторые тексты на мушском диалекте и дал краткие сведения о фонетических и морфологических особенностях этого диалекта. Высоко оценивая К. Патканяна, Л. Мсерянц уверенно говорит: «Профессор Патканов

может поистине считаться основателем научного изучения армянских диалектов» [10].

К. Патканян описал языковые особенности территориальных диалектов, установил характер тех фонетических, грамматических, лексических черт, которые отличают данные диалекты и имеют определённое распространение. Знаменитый диалектолог О. Мурадян пишет: «В армянской диалектологии принцип территориально-географической классификации продолжает свое существование до конца XIX в. Этот период завершается трудами А. Айтыняна и К. Патканяна» [11]. Оценивая огромную роль К. Патканяна, Г. Джаукян пишет, что он отличает восточную и западную группу диалектов, имея в виду существование местного падежа и форму глагола настоящего времени, то есть делает шаг вперед к морфологическим качествам [12].

В изучение и сохранение языка донских армян вносит существенный вклад также толковый словарь новонахичеванского диалекта, который составил Г.С. Джалашьян [13]. Бывший ученик Р. Ачаряна, он всю свою сознательную жизнь занимался сбором материалов для изучения и исследования новонахичеванского (донского) диалекта, по крупицам собрал слова, устойчивые обороты и фразеологизмы, уточнял этимологию слов, изучал грамматическую структуру и фонетические особенности диалекта, занимался исследованием и систематизацией фольклора донских армян. Но автору, человеку высокой духовности, не удалось увидеть свою работу опубликованной: он даже не успел завершить свой многолетний труд. Словарь вышел в свет посмертно, благодаря родственникам Г. Джалашьяна, в частности Айкануш Ачарян, сохранившей рукописи, а также директору историко-этнографического музея Мясниковского района Анаит Дагдьян. Работу по распознаванию сложного рукописного текста проделал литератор Сурен Атаманян.

Исследование показывает, что знаменитые диалектологи К. Патканян, Р. Ачарян, Х. Поркшеян, Г. Джалашян и другие внесли огромный вклад в армянскую научную диалектологию и началом основания этой дисциплины можно считать не XX, а XIX век.

## Примечания

1. *Шахазиз Е.О.* Новый Нахичеван и новонахичеванцы. Тифлис, 1903. 194 с. (на арм. яз.).
2. *Ачарян Р.А.* Исследование Новонахичеванского (Крымского) диалекта. Ереван, 1925. 464 с. (на арм. яз.).
3. *Ачарян Р.А.* Армянская диалектология: очерк и классификация армянских наречий // Эминский этнографический сборник. Москва; Новый Нахичеван, 1911. № 8. 306 с. (на арм. яз.).
4. *Патканов К.Г.* Исследование о диалектах армянского языка. СПб., 1869. 109 с.
5. *Патканов К.Г.* Исследование о составе армянского языка. СПб., 1864. 110 с.

6. Патканов К.Г. Материалы для армянского словаря. СПб., 1884. 64 с.
7. Патканов К.Г. Материалы для изучения армянских наречий: Мушский диалект. СПб., 1875. 71 с.
8. Патканов К.Г. Материалы для изучения армянских наречий: говор нахичеванский. СПб., 1875. 140 с.
9. Маркосян Р.А. Араратский диалект. Ереван: Луйс, 1989. 390 с. (на арм. яз.).
10. Мсерянц Л. Армянская диалектология. Этюды по Армянской диалектологии. Москва, 1898. 15 с.
11. Мурадян О.Д. Проблема классификации диалектов в истории армянской диалектологии // Лингвистическая география, диалектология и история языка. Ереван, 1976. С. 30.
12. Джаукян Г.Б. Введение в армянскую диалектологию. Ереван, 1972. 347 с. (на арм. яз.)
13. Джалашьян Г.С. Толковый словарь ново-нахичеванского диалекта. Ростов н/Д: Старые русские, 2012.

А.А. Минасян

#### НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОРТРЕТА АРМЯНИНА В ИССЛЕДОВАНИЯХ АМЕРИКАНСКИХ МИССИОНЕРОВ XIX В.

В процессе перевода и анализа англоязычных публикаций по данной тематике автору довелось работать с достаточно объемным и серьезным исследованием («Миссионерские исследования в Армении: включая путешествие по Малой Азии, в Грузию и Персию, с визитом к несторианским и халдейским христианам Урмии и Сельмаса», изданном в 1834 г. в Лондоне), проведенным американскими протестантскими миссионерами Эли Смитом и Харрисоном Грей Отис Дуайтом в 1830 году.

Исключительная ценность этого источника заключается в том, что заметки и определенные выводы о нравах, обычаях, интеллектуальном состоянии и отличительных чертах национального менталитета армянской нации мы получаем от первого лица, он основан на результатах личных наблюдений двух американских миссионеров. В данной статье приведем несколько интересных заметок, затрагивающих различные аспекты жизни армян в этот период.

В предисловии к книге указывается, что цель исследования заключалась в выяснении того, что церкви Армении могли бы сделать для возрождения и реформирования восточных церквей в самой Армении, Грузии и Персии. Исследования были проведены под руководством и на средства Американского совета миссий [1].